

琉球大学学術リポジトリ

日米関係（沖縄返還） 27

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-13 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43806

軍労働者の免許資格等

秘
無期限

アメリカ局長

参事官

条約課長

安全保障課長

北米才一課長

有馬 丁 承 節

北
長

軍関係労働者に関する免許資格等々2112

46.8.3

米北一
倉子

訂定後

令般、労働者ナリ標記12112の米側

12112)

に對する照会書(別添)を平文表(

12112)

左の2、別添3のとおり改訂の上米側

に照会するに付したる。

~~DRAFT~~

August 6, 1971.

August 6, 1971.

Dear Mr. Schmitz:

Attached herewith is a request for some information on labor from the Prime Minister's Office.

I would be grateful if you could give favorable consideration to this matter.

Thanking you in advance for your cooperation,

Sincerely,

Ryozo Kato
First North America Division,
American Affairs Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

Mr. Charles A. Schmitz,
Embassy of the United States of America,
Tokyo.

Dear Mr. Schmitz:

Attached herewith is a request for some information on labor from the Prime Minister's Office.

I would be grateful if you could give favorable consideration to this matter.

Thanking you in advance for your cooperation,

Sincerely,

Ryozo Kato
First North America Division,
American Affairs Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

Mr. Charles A. Schmitz,
U. S. Embassy,
Tokyo.

沖縄県労働局に関する免許資格等について(調査依頼)

現行、布令第176号等によつて規律されている沖縄の軍関係労働者の労働条件は、沖縄返還協定の発効後は、本土の労働基準法等の規律によることとなるが、この軍関係労働者の労働条件に関する適用法令の切替えを円滑に行なうため等に必要であるので次の事項について調査願います。

1. 沖縄の本土復帰後軍関係労働者のうち一定の業務に従事する者は新たに本土法に基づく労働安全及び衛生に関する免許資格が必要となるほか、一定の機械設備についても本土法に基づく労働安全及び衛生に関する措置が必要となることに関連して現在、沖縄において行なわれている米国防軍省エンジニア部隊制定の安全及び衛生に関する規則に基づき行なわれている免許資格、一定の機械設備に対する措置について、下記の事項を調査願います。

(ア) エンジニア部隊制定の安全及び衛生に関する規則により定められている労働安全及び衛生に関する免許資格について

免許資格を必要とする業務	免許資格者免許資格	免許権者	免許資格の取得手続き及び試験の内容	免許資格者数

(イ) エンジニア部隊制定の安全及び衛生に関する規則によつて労働安全及び衛生上の措置を義務づけている機械設備について

労働安全及び衛生上の措置を義務づけている機械設備名	措置の種別・内容	対象機械設備台数

2. 現在、沖縄の軍関係労働者に対して行なわれている賃金の支払い方法及び最低賃金制度については、本土における制度と異なる点があるので、次の事項について回答願います。

(1) 賃金の小切手払いについて

種別	職場名 (もろと/雇用者名)	賃金を小切手で支払われる労働者数	賃金を現金で支払われる労働者数

(ロ) 軍関係労働者の最低賃金は如何なる手続で決定されるか。また最低賃金額は如何なる基準をもとにして決定されるか。

3. 沖縄返還協定によつて請求権の確保された労働者の災害補償に関連して、次の事項が不明であるので回答願います。

(1) 第2種被用者が布令第42号の適用を受ける法的根拠は何か。

(2) 布令第42号に基づく民間保険会社との保険契約のうちA I J社の保険契約状況が不明であるので次の事項について

業主と契約する 事業主名	保険契約年数	被保険労働者数

問 沖縄労災保険に加入する場合には、布令第42号に基づく民間保険会社との保険契約の締結を要しないのか。然りとすれば次の事項について

布令第42号2-3条の保証を 労災保険に代りて行なうことを 認められた事業主名	代表名	所在地

問 第1種及び第2種被用者であつて復帰後に米国政府が責任を負う被災労働者数及びその補償費用はどうか、なお被災労働者及びその補償費用の変動については逐次連絡願います。

（注）本表は調査結果に基づき作成されたものである。

軍関係労働者に関する免許資格等について（調査依頼）

現在、布令第17号等に基づき規程されている沖縄の軍関係労働者の労働条件は、沖縄返還協定の発効後は、本土の労働基準法の規定によることとなるが、この軍関係労働者の労働条件に関する適用法令の切替えを円滑に行なうため等に必要であるので、次の事項について調査願います。

1. 沖縄の本土復帰後軍関係労働者のうち一定の業務に従事する者は既に本土法に基づく労働安全及び衛生に関する免許資格が必要となるほか、一定の機械設備についても本土法に基づく労働安全及び衛生に関する措置が必要となることに関連して現在、沖縄において行なわれている米国防軍省エンデュア部隊制定の安全及び衛生に関する規則に基づき行なわれている免許資格、一定の機械設備に対する措置について、下記の事項を調査願います。

(1) エンデュア部隊制定の安全及び衛生に関する規則により定められている労働安全及び衛生に関する免許資格について

免許資格を必要とする業務	免許資格者免許資格	免許権者	免許資格の取得手続き及び試験の内容	免許資格者数

(2) エンデュア部隊制定の安全及び衛生に関する規則によつて労働安全及び衛生上の措置を義務づけている機械設備について

労働安全及び衛生上の措置を義務づけている機械設備名	措置の種類・内容	対象機械設備台数

2. 現在、沖縄の軍関係労働者に対して行なわれている賃金の支払い方法及び最低賃金制度については、本土における制度と異なる点があるので、次の事項について回答願います。

(1) 賃金の小切手払いについて

種別	職場名 (雇用者名)	賃金を小切手で支払われる労働者数	賃金を現金で支払われる労働者数

(2) 軍関係労働者の最低賃金は如何なる手続で決定されるか。また最低賃金額は如何なる基準をもとにして決定されるか。

3. 沖縄返還協定によつて請求権の確保された労働者の災害補償に関連して、次の事項が不明であるので回答願います。

(1) ~~第一種被用者が布令第17号の適用を受ける法的根拠は何であるか。~~

(2) 布令第42号に基づく民間保険会社との保険契約のうちA I U社の保険契約状況が不明であるので次の事項について

上記各社と契約する 事業主名	保険契約年数	被保険労働者数

(問) 沖縄労働者保険に加入する場合には、布令第42号に基づく民間保険会社との保険契約の締結を要しないのか。然りとすれば次の事項について

布令第42号2-3条の保証を 労働者保険によつて行なうことを 認められた事業主名	代表名	所在地

(問) 第1種及び第2種被用者であつて復帰後に米國政府が責任を負う被災労働者数及びその補償費用はどうか、なお被災労働者及びその補償費用の変動については逐次連絡願います。

To whom it may concern

We would be very happy if you could kindly answer our questions about the regulations concerning the working conditions of the employees of the United State Army in Okinawa. Their working conditions which are regulated by such regulations as the High Commissioner Ordinance No. 116 will be subject to such laws and orders as Labor Standards Law in Japan with the effectuation of the Agreement between Japan and the United States of America concerning Ryukyu Islands and Daito Islands. It is indispensable for us to know the regulations in order to apply Japanese regulations to the workers who are now working for the United States.

Shirai

Army without major difficulties for both the employees and the government.

1. Some employees of the United States Army who are intended to have a certain job will have to get a licence which is required to have by Japanese laws and orders to secure workmen's safety and hygiene. Also it may be necessary under Japanese regulations to make some regulations concerning a certain machine and equipment in Okinawa.

Please let us know about the licenses or qualifications which are required by "General Safety Requirement" for Corps of Engineer activities and operations.

(1) What licenses are required by "General Safety Requirement"?

Kind of work requiring any license	Qualification or requirement necessary to get the license	Body or Authority who gives the license	Procedure to apply for the license, and subjects of the examination	Number of qualified persons

(2) What kind of devices or actions concerning machines and equipments are required for workmen's safety and hygiene under General Safety Requirements for Corps of Engineer?

Machines and equipment concerning which any device or action is required for safety and hygiene	Kind or contents of the device or the action	Number of the machines and equipments

2. At present, there are some differences in the way of paying wages and the minimum wage system between the employees of the U.S. Army and the employees in mainland Japan. Please answer our following questions.

(1) Does any employer pay wages by check?

Kind of work	Name of the working place (Name of the employer)	Number of the employees who are paid by check	Number of the employees who are paid in cash

(2) What procedure is taken to set the minimum wage for the employees of the U.S. Army?

What is the standard upon which the minimum wage is calculated?

3. Claims of workers for compensation concerning employment accident are secured by the Agreement.

We would like to know about insurance contracts made between employers and a private insurance carrier which is approved by the Employees' Compensation Administrator.

(1) Among the insurance carriers, we would like to know about the contracts of AIU (American International Underwriters)

Name of the employers who have insurance contracts with AIU	Years covered by the insurance policy	Number of the employees covered

(2) When an employer is covered by the Workmen's Compensation Insurance by the Ryukyu Government, is it not necessary for the employer to have an insurance policy by a private insurance carrier required under the High Commissioner Ordinance No. 42? If not necessary, please fill in the following.

Name of the employer who is approved to be covered by the governmental insurance for workmen's compensation	Name of the president	Address of the employers

(3) Please give us the number of the employees of the United States Government and United States Government agencies (employees under category I and II) compensation for whom is the United States Government liable for.

How much is the cost of the payment for the compensation?

We would be very happy if you could notify us of the change of the number of injured or disabled employees and of the cost of the payment for compensation.

Thanking you in advance for your
Kind cooperation,

Your sincerely

24
 2024
 2024

Request for Information on Qualification
for Licences of U.S. Military Employees
in Okinawa

Working conditions of the employees of the United States armed forces in Okinawa presently regulated by the High Commissioner Ordinance No. 116 and other related regulations will be regulated by such laws and regulations of Japan as the Labor Standards Law upon entry into force of the Agreement between Japan and the United States of America concerning the Ryukyu Islands and the Daito Islands. In order to facilitate the smooth conversion of relevant laws and regulations, it would be highly appreciated if information could be provided concerning the following points.

1. Employees of the United States armed forces to be engaged in certain jobs after reversion are required to have special licences concerning their safety and hygiene under relevant Japanese laws and regulations. Also Japanese laws and regulations prescribe that appropriate measures should be taken concerning workmen's safety and hygiene with respect to certain machine and equipment in Okinawa.

In

In connection with the foregoing, it will be highly appreciated if information could be provided concerning licences, qualifications and measures for workmen's safety and hygiene required under the General Safety Requirement presently in force in Okinawa drawn up by Corps of Engineers in the following manner.

(1) With regard to licences and qualifications concerning workmen's safety and hygiene required under the General Safety Requirement:

Kind of work requiring special licence or qualification	Qualification or requirement for obtaining licences and name of licencer	Procedure of application for licences and contents of licencing exams	Number of licencees

(2) With regard to machine and equipment concerning which the General Safety Requirement prescribes that certain measures be taken for workmen's safety and hygiene:

Machine and equipment concerning which certain measures are required to be taken for workmen's safety and hygiene	Contents of such measures	Number of such machine and equipment

2. At the present time, there are certain differences between the procedure and the minimum wage system applicable to military employees of the U.S. armed forces in Okinawa and those applicable in the mainland. In this connection, it would be appreciated if information could promptly be given to the following items.

(1) With regard to the payment by check:

Kind of work	Name of working places (Name of the employer)	Number of the employees who are paid by check	Number of the employees who are paid in cash

(2) (a) Procedure for determining the minimum wage of the employees of the U.S. armed forces.

(b)

(b) Criteria by which the minimum wage is determined.

3. With respect to the workmen's compensation for the accidents during the employment period which is secured by the Agreement:

(1) Among the insurance contracts between military employers and private insurance carriers concluded in accordance with provisions of the High Commissioner Ordinance No. 42, the actual status of AIU (American International Underwriters) contracts remains unknown. Information concerning AIU contracts in the following manner will be appreciated.

Name of employers who have insurance contract with AIU	Years covered by the insurance policy	Number of the employees covered by the insurance policy

(2) When an employer participates in the Workmen's Compensation Insurance in Okinawa, is he required to have an insurance contract with a private insurance carrier in accordance with provisions of the High

Commissioner

Commissioner Ordinance No. 42? If so, it would be appreciated if information be given in the following form.

Name of the employer who is approved to provide the guarantee as provided for in Article II-III of Hicom Ordinance No. 42 through Workmen's Compensation Insurance	Name of the representative	Location of the employers' office
--	----------------------------	-----------------------------------

(3) Information in the following items will be appreciated.

(a) the number of category I and II employees for the compensation to whom the United States Government is held liable.

(b) the amount of the payment of such compensation.

Notification to the Japanese side of any change in the number of the injured or disabled employees and in the amount of the payment for compensation will be solicited.

124193

~~(Draft)~~

Request for Information on Qualification
for Licences of U.S. Military Employees
in Okinawa

Aug. 3, 1971

Working conditions of the employees of the United States armed forces in Okinawa presently regulated by the High Commissioner Ordinance No. 116 and other related regulations will be ^{regulated} regulated by such laws and regulations of Japan as Labor Standards Law upon entry into force of the Agreement between Japan and the United States of America concerning the Ryukyu Islands and the Daito Islands. In order to facilitate the smooth conversion of relevant laws and regulations, it would be highly appreciated if information could be provided concerning the following points.

1. Employees of the United States armed forces to be engaged in certain jobs after reversion are required to have special licences concerning their safety and hygiene under relevant Japanese laws and regulations. Also Japanese laws and regulations prescribe that appropriate measures should be taken concerning workmen's safety and hygiene with respect to certain machine and equipment in Okinawa.

In

In connection with the foregoing, it will be highly appreciated if information could be provided concerning licences, qualifications and measures for workmen's safety and hygiene required under the General Safety Requirement presently in force in Okinawa drawn up by Corps of Engineers in the following manner.

- (1) With regard to licences and qualifications concerning workmen's safety and hygiene required under the General Safety Requirement:

Kind of work requiring special license or qualification	Qualification or requirement for obtaining licences and name of licencer	Procedure of application for licences and contents of licencing exams	Number of licencees

- (2) With regard to machine and equipment concerning which the General Safety Requirement prescribes that certain measures be taken for workmen's safety and hygiene:

Machine and equipment concerning which certain measures are required to be taken for workmen's safety and hygiene	Contents of such measures	Number of such machine and equipment
---	---------------------------	--------------------------------------

2. At the present time, there are certain differences between the procedure and the minimum wage system applicable to military employees of the U.S. armed forces in Okinawa and those applicable in the mainland. In this connection, it would be appreciated if information could promptly be given to the following items.

(1) With regard to the payment by check:

Kind of work	Name of working places (Name of the employer)	Number of the employees who are paid by check	Number of the employees who are paid in cash
--------------	---	---	--

(2) (a) Procedure for determining the minimum wage of the employees of the U.S. armed forces.

(b) Criteria by which the minimum wage is determined.

3.

3. With respect to the workmen's compensation for the accidents during the employment period which is secured by the Agreement:

(1) Among the insurance contracts between military employers and private insurance carriers concluded in accordance with provisions of ^(the) High Commissioner Ordinance No. 42, the actual status of AIU (American International Underwriters) contracts remains unknown. Information concerning AIU contracts in the following manner will be appreciated.

Name of employers who have insurance contract with AIU	Years covered by the insurance policy	Number of the employees covered by the insurance policy
--	---------------------------------------	---

(2) When an employer participates in the Workmen's Compensation Insurance in Okinawa, is he required to have an insurance contract with a private insurance carrier in accordance with provisions of the High Commissioner Ordinance No. 42? If so, it would be

appreciated

appreciated if information be given in the following form.

Name of the employer who is approved to provide the guarantee as provided for in Article II-III of Hicom Ordinance No. 42 through Workmen's Compensation Insurance	Name of the representative	Location of the employers' office
--	----------------------------	-----------------------------------

(3) Information in the following items will be appreciated.

(a) the number of category I and II employees for the compensation to whom the United States Government is held liable.

(b) the amount of the payment of such compensation.

Notification to the Japanese side of any change in the number of the injured or disabled employees and in the amount of the payment for compensation will be solicited.



REPRESENTATIVE OF THE COMMANDER IN CHIEF PACIFIC
IN THE RYUKYUS
JOINT SERVICES LABOR COMMITTEE
APO SAN FRANCISCO 96331

秘
無 期 限

RJJC-L

5 August 1971

M. MORANDUM TO: COL William T. Panittaja

SUBJECT: Data Processing Support for GCI

1. Reference: DFAA request for U.S. computer support.
2. Computer facilities of the U. S. Army, U. S. Air Force and U. S. Marine Corps/Navy on Okinawa cannot be made available to non-U. S. activities without prior approval of departmental headquarters. If approved, time made available would require reimbursement. Neither would any of the service computer facilities be able to provide systems or programming support. The computer facility of ORE, which does not have the same restraints as DOD, is to be dismantled within 60 days.
3. There are two local computer installations available. One is within the Bank of the Ryukyus. No information is available on this installation except that it utilizes the IBM 360/20 computer. The second is the Okinawa Computing Center Co., Ltd., a commercial data processing service center, utilizing a Nippon Electric Company Accounting Computer. This computer is considered medium sized having 32,000 positions of memory.
4. I am hopeful in obtaining and forwarding to you possibly by 10 or 11 August additional information requested by DFAA thru Mr. Chiba concerning the LN work force.

Robert M. Pearce
ROBERT M. PEARCE
Colonel, FA
Chairman, JSJC

秘
無 期 限

REPRESENTATIVE OF THE COMMANDER IN CHIEF PACIFIC
IN THE RYUKYUS
JOINT SERVICES LABOR COMMITTEE

RIJC-L

5 August 1971

MEMORANDUM TO: COL William T. Panittaja

SUBJECT: Data Processing Support for GOJ

- 8/11
11
11
11
11
11
11
11
11
11
1. Reference: DFAA request for U.S. computer support.
 2. Computer facilities of the U.S. Army, U.S. Air Force and U.S. Marine Corps/Navy on Okinawa cannot be made available to non-U.S. activities without prior approval of departmental headquarters. If approved, time made available would require reimbursement. Neither would any of the service computer facilities be able to provide systems or programming support. The computer facility of ORE, which does not have the same restraints as DOD, is to be dismantled within 60 days.
 3. There are two local computer installations available. One is within the Bank of the Ryukyus. No information is available on this installation except that it utilizes the IBM 360/20 computer. The second is the Okinawa Computing Center Co., Ltd., a commercial data processing service center, utilizing a Nippon Electric Company Accounting Computer. This computer is considered medium sized having 32,000 positions of memory.
 4. I am hopeful in obtaining and forwarding to you possibly by 10 or 11 August additional information requested by DFAA thru Mr. Chiba concerning the LN work force.

ROBERT M. PEARCE
Colonel, FA
Chairman, JSJC

秘密表示(朱印)
秘
無期限

部数指示	発信用	執務用	備考
主信	1	2	43
付			
属	付属	添付	別紙 2種

発送日	昭和46年8月13日
処理日	
発信	タイプ 検査

文書課長 公信案 (分類)

公信番号 米北 第 199 号 公信日付 昭和46年8月12日

大 臣 主管 起案 昭和46年8月11日

政務次官 事務次官 外務審議官 外務審議官 官房長

アメリカ局長了
参事官了
北本才一課長代
R 行所本了

起案者 倉子 電話番号 2466

協議先 安全保障課長 上

受信者 在沖繩 高瀬大使 発信者 外務大臣

写送付先 (希望発送日) 月 日

件名 軍関係労働者に関する免許資格等

GA-2 12 123 外務省 回覧番号

米北 第 199 号
昭和46年8月12日

沖縄復帰準備委員会
日本国政府代表 殿

外務大臣

(件名)
軍関係労働者に関する免許資格等

引用公・電信
日付・番号

今般労働者より「軍関係労働者に関する免許資格等」に付いて別添のとおり、米側に
対して照会を依頼致し、
[Redacted]

[Redacted] 在 米大
本件は既に外交ルートを通じ、

※ 付録添付 付録郵便 (付) 付録郵便 (DP) 付録郵便 (貨) 付録郵便 (郵)

GA-21 1-712 外務省

(※印は文書課記入)

